

LIGJ
Nr. 152/2014

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
SË GRANTIT NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM
DHE ZHVILLIM, QË VEPRON SI
AGJENCI ZBATUESE PËR FONDIN
GLOBAL TË MJEDISIT, PËR
PROJEKTIN E SHËRBIMEVE
MJEDISORE**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e grantit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, që vepron si agjenci zbatuese për Fondin Global të Mjedisit, me një grant në shumën 2 880 000 (dy milionë e tetëqind e tetëdhjetë mijë) USD, për projektin e shërbimeve mjedisore, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 6.11.2014

**Shpallur me dekretin nr. 8813, datë 24.11.2014
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

Departamenti Ligjor
DRAFT KONFIDENCIAL
(objekt ndryshimi)
TEKSTI I NEGOCIATAVE
Nightingale Rukuba-Ngaiza
30 prill, 2014

NUMRI I GRANTIT GEF _____

**FONDI PËR MJEDISIN GLOBAL
MARRËVESHJE GRANTI
(PROJEKTI PËR SHËRBIME
MJEDISORE)
NDËRMJET**

**KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
dhe
BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR**

RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
në cilësinë e Agjencisë Zbatuese të Fondit për
Mjedisin Global

Datë _____, 2014

**NUMRI I GRANTIT GEF _____
MARRËVESHJE GRANTI E FONDIT
PËR MJEDISIN GLOBAL**

Marrëveshje e datës _____, 2014, e nënshkruar ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (Marrësi); dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore), në cilësinë e agjencisë zbatuese të Fondit për Mjedisin Global (GEF).

Përfituesi dhe Banka Botërore bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Kushtet Standarde; Përkufizimet

1.01 Kushtet Standarde për Grantet e Dhëna nga Banka Botërore nga Fondet e Ndryshme, të datës 15 shkurt 2012 (Kushtet Standarde), përbëjnë pjesën integrale të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Me përjashtim të rasteve kur kërkohet ndryshe nga konteksti, termat e shënuara me shkronja kapitale në këtë Marrëveshje kanë kuptimin që përcaktohet për to në Kushtet Standarde ose në këtë Marrëveshjeje.

Neni 2

Projekti

2.01 Përfituesi deklaron angazhimin e tij për përmbushjen e objektivave të Projektit. Për këtë qëllim, Përfituesi e realizon Projektin nëpërmjet Ministrisë së Mjedisit (MM), me ndihmën e AZHBR-së për qëllim të Pjesës së dytë të Projektit, në përputhje me dispozitat e nenit II të Kushteve Standarde.

2.02 Pa u kufizuar në dispozitat e seksionit 2.01 të kësaj Marrëveshjeje dhe me përjashtim të rasteve kur Përfituesi dhe Banka Botërore bien dakord ndryshe, Përfituesi garanton realizimin e projektit në përputhje me dispozitat e parashikuara në pjesën 2 të Marrëveshjes.

Neni 3

Granti

3.01 Banka Botërore bie dakord t'i japë një grant Përfituesit, sipas afateve kohore dhe kushteve të parashikuara ose të përmendura në këtë Marrëveshje, një grant prej dy milionë e tetëqind e tetëdhjetë mijë dollarësh amerikanë [2, 880,000 dollarë] (Granti) për të ndihmuar për financimin e Pjesëve 1 a), 2 a) dhe 3 të Projektit.

3.02 Përfituesi mund t'i tërheqë të ardhurat nga Granti në përputhje me seksionin IV të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

3.03 Granti financohet nga fondi i besimit, i përmendur më sipër, për të cilin Banka Botërore merr kontribute periodike nga donatorë dhe nga fondi i besimit. Në përputhje me pjesën 3.02 të Kushteve Standarde, detyrimet e pagimit nga Banka Botërore në lidhje me këtë Marrëveshje janë të kufizuara nga fondet që i vihen në dispozicion nga donatori/donatorët bazuar në fondin e besimit të përmendur më sipër, ndërsa e drejta e Përfituesit për të tërhequr të ardhurat nga Granti varet nga disponueshmëria e këtyre fondeve.

Neni 4

Mjete Efektive Shtesë

4.01 Rasti Shtesë i Pezullimit, i përmendur në pjesën 4.02 "k" të Kushteve Standarde, përbëhet nga sa më poshtë:

a) Kur Marrëveshja e Bashkëfinancimit për ofrimin e bashkëfinancimit (Bashkëfinancimi) për këtë Projekt nuk ka hyrë në fuqi; ose në një datë ose data të tilla të mëvonshme të përcaktuara nga Banka Botërore pas njoftimit të Përfituesit; gjithsesi, me kusht që dispozitat e këtij paragrafi të mos zbatohen në rast se Përfituesi dëshmon në mënyrë të pranueshme për Bankën praninë e fondeve të nevojshme për Projektin nga burime të tjera, me kushtet dhe specifikimet që janë në përputhje me detyrimet që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

b) i) në bazë të nënparagrafit; ii) të këtij paragrafi: A) e drejta për të tërhequr të ardhurat nga bashkëfinancimi pezullohet, anulohet ose përfundohet ose tërësisht ose pjesërisht, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Bashkëfinancimit; ose B) Bashkëfinancimi është bërë i kërkuar ose i pagueshëm para maturimit të rënë dakord. ii) Nënparagrafi: i) i këtij paragrafi nuk zbatohet nëse Përfituesi përcakton me pëlqimin e Bankës Botërore se: A) pezullimi, anulimi, përfundimi ose paramaturimi nuk janë shkaktuar nga paaftësia e Përfituesit për të përmbushur detyrimet që rrjedhin për të nga Marrëveshja e Bashkëfinancimit; dhe B) kur ka fonde të tjera të disponueshme sipas kushteve dhe specifikimeve që janë në përputhje me detyrimet e Përfituesit sipas kësaj Marrëveshjeje.

c) Banka Botërore ka përcaktuar pas Datës së Hyrjes në Fuqi se përpara kësaj date por pas datës së kësaj Marrëveshjeje, ka ndodhur një ngjarje që do ta çonte Bankën Botërore të pezullonte të drejtën e Përfituesit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Grantit në rast se kjo Marrëveshje do të kishte hyrë në fuqi në datën e ngjarjes.

d) Përfituesi nuk ka përmbushur njërin prej detyrimeve që rrjedhin nga marrëveshja e huas që mban të njëjtën datë si kjo Marrëveshje, ndërmjet Përfituesit dhe Bankës Botërore, e cila parashikon një hua për të ndihmuar për financimin e një projekti pjesë e të cilit është ky Projekt (Marrëveshje Financimi e IBRD-së).

Neni 5

Hyrja në Fuqi; Përfundimi

5.01. Kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi derisa Bankës Botërore t'i paraqiten prova të pranueshme për plotësimin e kushteve të mëposhtme:

a) Përfituesi përgatit dhe miraton një Manual Operacional për Projektin, i cili është i pranueshëm për Bankën.

b) Përfituesi ka punësuar një specialist prokurimesh dhe një specialist për menaxhimin financiar me kualifikimet, përvojën dhe sipas termave të referencës të pranueshme për Bankën.

c) Marrëveshja e Bashkëfinancimit është autorizuar plotësisht ose është miratuar nëpërmjet të gjitha veprimeve të nevojshme qeveritare dhe të tjera.

d) Është realizuar Marrëveshja e Huas e IBRD-së dhe të gjitha kushtet që i paraprijnë hyrjes së saj në fuqi, ose të drejtës së Përfituesit për të kryer tërheqje sipas Marrëveshjes së Huas së IBRD-së (të ndryshme nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje).

5.02. Kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve që rrjedhin prej saj përfundojnë në rast se Marrëveshja nuk hyn në fuqi pas nëntëdhjetë (90) ditësh nga data e Marrëveshjes, me përjashtim të rasteve kur Banka Botërore, pas shqyrtimit të arsyeve të vonësës, përcakton një datë të mëvonshme për qëllimet e kësaj Pjese. Banka Botërore e njofton Përfituesin menjëherë për një datë të tillë të mëvonshme.

Neni 6

Përfaqësuesi i Përfituesit; Adresat

6.01. Përfaqësuesi i Përfituesit i përmendur në pjesën 7.02 të Kushteve Standarde është Ministri i tij i Financave.

6.02. Adresa e Përfituesit e përmendur në pjesën 7.01 të Kushteve Standarde është:

Ministria e Financave

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3

Tiranë, Shqipëri

Faks:

355-4222-8494

6.03. Adresa e Bankës e përmendur në Pjesën 7.01 të Kushteve Standarde është:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Adresa kablllore: Teleks:
Faks:
[INTBAFRAD] 248423(MCI) ose
1-202-477-6391
[INDEVAS]
Washington, D.C. 64145(MCI)

Rënë dakord në _____, _____,
në ditën dhe vitin e shënuar më sipër.

KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISE

Nga:

Përfaqësuesi i autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR
RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
në cilësinë e Agjencisë Zbatuese të Fondit për
Mjedisin Global
Nga

Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

PJESA 1 PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

Objektivi i Projektit është të mbështesë praktika të qëndrueshme të menaxhimit të tokës dhe të rrisë përfitimet monetare dhe jo-monetare të komuniteteve në zona të caktuara të Projektit, të cilat shtrihen kryesisht në zona të ngritura rurale të prekshme nga erozioni.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1: Forcimi i Kapaciteteve Institucionale për Përmirësimin e Shërbimeve Mjedisore nga Menaxhimi i Integruar i Peizazhit

a) Forcimi i kapaciteteve të Përfituesit për menaxhimin e pyjeve dhe të kullotave, duke përfshirë:

i) përgatitjen e një Inventari Kombëtar të Pyjeve për të zbuluar ndryshimet dhe për të dhënë informacion sesi ka ndryshuar mbulimi me pyje dhe volumi i pyjeve për një periudhë ndërhyrjeje për të cilën do të bihet dakord;

ii) përgatitjen e një Inventari Kombëtar të Pyjeve të shtrirë në dhjetë vjet, nëpërmjet të cilit parcelat e kampionuara për mbulim nga pyjet dhe volum pyjor ekzaminohen çdo vit për dhjetë vjet rresht;

iii) mbështetjen e planifikimit të menaxhimit

të pyjeve në pyjet prodhuese të menaxhuara nga shteti, duke përfshirë zonat e mbrojtura;

iv) krijimin e Sistemit Shqiptar të Informimit për Pyjet;

v) forcimin e kapaciteteve të Drejtorisë Rajonale të Pyjeve për të realizuar detyrimet e saj, duke përfshirë dhe monitorimin e pavarur të pyjeve; dhe

vi) regjistrimin e pyjeve dhe të kullotave që i janë transferuar komunave nga qeveria qendrore.

b) Realizimi i aktiviteteve për të fuqizuar përfituesit, duke përfshirë Njësitë e Qeverisjes Vendore (NJQV), Shoqatat Komunale të Përdorimit të Pyjeve dhe të Kullotave (SHKPPK), dhe fermerët për të përdorur praktika menaxhimi të qëndrueshëm të tokës dhe kullotave, duke përfshirë:

i) zbatimin e Planit Gjikor të Veprimit për të nxitur barazinë gjinore në menaxhimin e burimeve natyrore;

ii) mbështetjen e Grupeve Lokale të Veprimeve (GLV) për të kontribuar për strategjinë e zhvillimit;

iii) trajnimin e NJQV-ve dhe SHKPPK-ve për përdorim të qëndrueshëm të pyjeve, kullotave dhe tokave bujqësore; dhe

iv) nxitjen e gjenerimit të të ardhurave rurale nëpërmjet analizave të zinxhirit të vlerave, përgatitjes së planeve përpunuese dhe marketimit të produkteve pyjore afatshkurtra dhe afatmesme.

Pjesa 2. Planifikimi dhe Ofrimi i Granteve për Përmirësimin e Menaxhimit të Tokës

a) realizimi i aktiviteteve për të përgatitur dhe për të zbatuar Planet Komunale për Mikrobaset (PKM) për përmirësimin e menaxhimit të tokës, duke përfshirë

i) hartimin e udhëzimeve për përgatitjen e PKM-ve për nxitjen e përdorimit të integruar të burimeve natyrore;

ii) përgatitjen e PKM-ve për komunat e reja;

iii) përditësimin e Planeve ekzistuese Komunale të Menaxhimit të Pyjeve dhe të Kullotave (PKMPK), të cilat do të transformohen në KPM gjatë kohëzgjatjes së Projektit.

b) dhënia e granteve për përfituesit që i plotësojnë kriteret për realizimin e nënprojekteve.

c) forcimi i kapaciteteve të stafit të Drejto-rive Rajonale të Pyjeve, Zyrës së Pyjeve në Rreth, ZZHBR-së dhe i organeve të tjera të përfshira në shërbime bujqësore dhe pyjore, si dhe i aplikuesve të cilët do të realizojnë përgjegjësitë e tyre bazuar në këtë Projekt.

Pjesa 3: Prezantimi i Pagesave për Shër-bimet Mjedisore

Krijimi i mekanizmave financues për uljen e degradimit të tokës dhe mbështetjen e zhvillimit të qëndrueshëm, duke përfshirë:

a) përgatitjen e studimeve teknike për zhvillimin e projekteve të karbonit dhe krijimin e sistemeve të

monitorimit, raportimit dhe verifikimit për të përcaktuar masën e karbonit të sekuestruar nëpërmjet aktiviteteve të Projektit;

b) zhvillimin e mekanizmave për Pagimin e Shërbimeve të Ujëmbledhësit për t'u siguruar se ata të cilët përfitojnë nga shërbimet mjedisore i paguajnë prodhuesit e këtyre shërbimeve; dhe zhvillimin e një modeli për lidhjen e praktikave të përdorimit të tokës me generimin e shërbimeve të ekosistemit; dhe

c) pilotimin e mekanizmit për Pagimin e Shërbimeve të Ujëmbledhësit në zona të përzgjedhura.

Pjesa 4: Mbështetje për Zbatimin e Projektit

a) Nëpërmjet realizimit të aktiviteteve për zbatimin e Projektit, duke përfshirë furnizimin me pajisje zyre, ndërtimin e kapaciteteve të stafit dhe zbatimin e garancive mjedisore.

b) Ofrimit dhe instalimit të sistemit të informacionit për monitorimin e Projektit për nxitjen e gjurmimit efektiv të aktiviteteve të projektit; dhe realizimin e sondazheve, auditeve mjedisore, monitorimit dhe vlerësimit.

PJESA 2

EKZEKUTIMI I PROJEKTIT

SEKSIONI I. MASAT

INSTITUCIONALE DHE ZBATIMI

A. Masat institucionale

1. Ekipi i Menaxhimit të Projektit

Përfituesi e zbaton Projektin nëpërmjet Ministrisë së Mjedisit, dhe jo më vonë se data 30 shtator 2014, krijon brenda Ministrisë së Mjedisit një Ekip për Menaxhimin e Projektit, i cili funksion dhe ruhet gjatë të gjithë periudhës së zbatimit të Projektit, duke përfshirë një Koordinator Projekti, me të gjitha funksionet dhe përgjegjësitë e pranueshme nga Banka, duke përfshirë dhe sigurimin e koordinimit të përgjithshëm të menjëhershëm dhe eficient, zbatimin e përditshëm të Projektit dhe komunikimin e lidhur me aktivitetet dhe rezultatet e Projektit.

2. Komiteti Drejtues i Projektit

a) Jo më vonë se data 30 shtator 2014, Përfituesi krijon dhe më pas mban në funksionim gjatë të gjithë kohës së zbatimit të Projektit një Komitet Drejtues të Projektit me përbërje, mandat dhe terma reference që janë të pranueshme për Bankën.

b) Pa kufizuar përgjithësimin e përmendur më sipër, Komiteti Drejtues i Projektit (KDP) drejtohet nga Ministria e Mjedisit dhe përfshin Drejtorin e Projektit, përfaqësues nga MM-ja, nga Autoriteti Menaxhues i MBZHRAU-së, AKM-ja, ZRPP-ja, AZHBR-ja, MF-ja, Departamenti për

Programimin e Zhvillimit, Financimin e Ndhmës së Huaj, Këshilli i Ministrave, një kryetar komune dhe Federata Kombëtare e SHPPK-ve.

c) Përfituesi merr masa që KDP-ja të takohet të paktën dy herë në vit dhe është përgjegjës për kontrollin e zbatimit të Projektit, duke përfshirë, ndër të tjera: i) ofrimin e udhëzimeve strategjike dhe të politikave; ii) lehtësimin e koordinimit të aktiviteteve të Projektit dhe kryerjen e rekomandimeve për eliminimin e pengesave për zbatimin e Projektit; dhe iii) rishikimin e progresit të bërë për arritjen e objektivit të Projektit.

3. Komiteti Teknik i Projektit

1. Përfituesi, jo më vonë se data 30 shtator 2014, krijon dhe më pas mban në funksionim gjatë të gjithë periudhës së zbatimit të Projektit, Komitetin Teknik të Projektit të drejtuar nga Drejtuesi i Projektit dhe që përfshin një Koordinator Projekti, koordinatorë sipas komponentëve dhe staf teknik nga MM-ja dhe agjenci të tjera të përfshira në zbatimin e Projektit, me funksione dhe përgjegjësi të pranueshme për Bankën, duke përfshirë: i) ofrimin e sigurimit të cilësisë për aspektet teknike të Projektit; ii) miratimin e Planit dhe Buxhetit Vjetor të Punës për transmetim të mëtejshëm tek Banka; dhe iii) monitorimin e zbatimit të Projektit.

2. Pa u kufizuar në dispozitat e paragrafit a) Përfituesi siguron mbledhjen e Komitetit Teknik të Projektit të paktën një herë në çdo dy muaj.

B. Masat për zbatimin

1. Manuali Operacional i Projektit

Pa u kufizuar në dispozitat e nenit II të Kushteve Standarde, Përfituesi garanton që:

a) Projekti të kryhet në përputhje me Manualin Operacional të Projektit, dhe

b) Manuali Operacional i Projektit, ose pjesë të tij të mos ndryshohen, hiqen, pezullohen ose shfuqizohen pa njoftimin paraprak me shkrim të Bankës, dhe në rast të mospërputhshmërisë së dispozitave të Manualit Operacional të Projektit me parashikimet e kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

C. Plani dhe Buxheti Vjetor i Punës

1. Përfituesi përgatit dhe i jep Bankës jo më vonë se data 1 dhjetor e çdo viti fiskal gjatë zbatimit të Projektit një plan pune dhe një buxhet që përmban të gjitha aktivitetet e propozuara për t'u përfshirë në Projekt gjatë vitit fiskal pasardhës dhe një projekt-plan financiar për shpenzimet e kërkuara për këto aktivitete, duke parashikuar shumat e propozuara dhe burimet e financimit.

2. Përfituesi i jep Bankës mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikëpamje me të për secilin nga planet e propozuara të punës dhe

buxhetet, dhe sigurohet që Projekti të zbatohet me kujdesin e nevojshëm pas këtij viti fiskal, në përputhje me këto plane pune dhe buxhete, siç miratohen nga Banka (Plani dhe Buxheti Vjetor i Punës).

3. Përfituesi nuk bën ose nuk lejon të bëhen ndryshime në Planin dhe në Buxhetin e miratuar Vjetor të Punës pa miratimin paraprak me shkrim nga Banka.

D. Antikorrupsioni

Përfituesi siguron që Projekti të kryhet në përputhje me dispozitat e Udhëzimeve të Antikorrupsionit.

E. Garancitë

Përfituesi e realizon Projektin në përputhje me dispozitat e KMM-së. Për këtë qëllim, nëse aktivitetet e përfshira në propozimin e Planit Vjetor të Punës dhe në Buxhet, bazuar në KMM, kërkojnë përgatitjen e një PME-je, Përfituesi siguron që të mos zbatohen aktivitete të tilla, me përjashtim të rasteve kur dhe derisa për këto aktivitete PME-je: i) të jenë përgatitur në përputhje me FME-në dhe t'i jenë dhënë Bankës si pjesë e Planit dhe e Buxhetit Vjetor të Punës; ii) të zhvendosen lokalisht siç kërkohet nga FME-ja; dhe iii) miratohen nga Banka dhe njoftohen publikisht.

Seksioni II. Monitorimi, Raportimi dhe Vlerësimi i Projektit

A. Raportet e Projektit, Raporti Përfundimtar

1. Përfituesi monitoron dhe vlerëson progresin e Projektit dhe përgatit Raportet e Projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 2.06 të Kushteve Standarde dhe mbi bazën e treguesve të pranuar nga Banka. Çdo Raport Projektit mbulon një periudhë kalendarike gjashtëmujore dhe i jepet Bankës jo më vonë se një muaj pas përfundimit të periudhës së mbuluar nga ky raport.

2. Përfituesi përgatit Raportin Përfundimtar në përputhje me dispozitat e seksionit 2.06 të Kushteve Standarde. Raporti Përfundimtar i dorëzohet Bankës Botërore jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Përfundimit. Për t'u ndihmuar gjatë përgatitjes së Raportit Përfundimtar, Përfituesi kontraktkon konsulentë; kualifikimet, përvoja dhe termat e referencës të të cilëve janë të pranueshme për Bankën në përputhje me dispozitat e pjesës III.

B. Menaxhimi Financiar, Raportet Financiare dhe Kontrolli Financiar

1. Përfituesi garanton që një sistem menaxhimi financiar të ruhet në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 të Kushteve Standarde.

2. Përfituesi përgatit dhe i jep Bankës, jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë pas fundit të çdo tremujori kalendarik, raporte të përkohshëm financiare të paaudituar për Projektin që mbulojnë periudhën tremujore, në një formë dhe mënyrë të

pranueshme për Bankën.

3. Përfituesi i auditon Pasqyrat Financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 (b) të Kushteve Standarde. Secili kontroll i Pasqyrave Financiare mbulon periudhën e një viti fiskal të Përfituesit. Pasqyrat financiare të audituara për secilën nga këto periudha i dërgohen Bankës jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të këtyre periudhave.

Seksioni III. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallrat, Punimet dhe Shërbimet Jokonsulente. Të gjitha mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente që kërkohen për Projektin, të cilat financohen nga shuma e Grantit, prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara, ose të përmendura në seksionin I të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe me dispozitat e këtij seksioni.

2. Shërbimet e Konsulentëve. Të gjitha shërbimet e konsulentëve që kërkohen për Projektin dhe që do të financohen nga shuma e Grantit prokurohen në përputhje me kërkesat e parashikuara, ose të përmendura në seksionet I dhe IV të Udhëzimeve të Konsulentit dhe me dispozitat e këtij Seksioni.

3. Përkufizimet. Termit me shkronja kapitale të përdorura më poshtë në këtë Seksion për të përshkruar metoda të caktuara prokurimi ose metoda të rishikimit të kontratave të caktuara nga Banka, i referohen metodës së përshkruar në seksionin II dhe III të Udhëzimeve të Prokurimit ose Seksioneve II, III, IV dhe V të Udhëzimeve të Konsulentit, sipas rastit.

B. Metoda të Veçanta të Prokurimit të Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente

1. Tender i Hapur Ndërkombëtar. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente prokurohen sipas kontratave të dhëna mbi bazën e Tenderit të Hapur Ndërkombëtar.

2. Metoda të Tjera të Prokurimit të Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente. Për prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve jokonsulente për kontratat e specifikuar në Planin e Prokurimeve, të ndryshme nga Tenderët e Hapur Ndërkombëtarë, mund të përdoren edhe metodat e mëposhtme: a) Tender i Hapur Kombëtar, objekt i dispozitave shitesë të parashikuara në paragrafin 3 të këtij Seksioni; b) blerja; dhe c) kontraktimi i drejtpërdrejtë.

3. Modifikim i Procedurave të Tenderëve të Hapur Kombëtar. Procedurat e Tenderëve të Hapur Kombëtare (THK) bazohen në procedurat e Tenderëve të Hapur, siç përcaktohet në Ligjin e Prokurimeve Publike (LPP) të Shqipërisë (ligji nr.

9643 i datës 20 nëntor 2006, i ndryshuar), me kusht që kjo procedurë t'i nënshtrohet dispozitave të seksionit I dhe paragrafit 3.3 dhe 3.4 të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

a) Procedurat e "Tenderit të Hapur" siç përcaktohen në LPP-në e Shqipërisë zbatohen për të gjitha kontratat e financuara nga Banka;

b) Ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga tenderimi dhe nuk ka preferencë të asnjë lloji për ofertuesit kombëtarë në procesin e tenderimit. Ndërmarrjet e zotëruara nga shteti në Shqipëri lejohen të japin ofertën e tyre vetëm nëse ato janë ligjërish dhe financiarisht autonome dhe funksionojnë sipas ligjit tregtar të Republikës së Shqipërisë. Regjistrimi nuk përdoret si kriter kualifikues për ofertuesit;

c) Ofertat hapen në publik në një vend, menjëherë pas përfundimit të afatit kohor për dorëzimin e ofertave, në praninë e përfaqësuesve që dëshirojnë të marrin pjesë;

d) Subjektet prokuresuese përdorin dokumente tip tenderimi, siç miratohen nga Banka;

e) Në rastin e ofertave me çmime më të larta në krahasim me vlerësimin zyrtar, asnjë ofertë nuk skualifikohet pa miratimin paraprak të Bankës;

f) Për dorëzimin e ofertave përdoret një procedurë me një zarf të vetëm;

g) Post-kualifikimi realizohet vetëm me ofertuesin më të ulët; në kohën e hapjes së ofertave nuk refuzohet asnjë ofertë për shkak të kualifikimeve;

h) Ofertuesit në formën e një shoqërie aksionere kanë përgjegjësi ligjore të përbashkët dhe të shumëfishtë;

i) Para skualifikimit të të gjitha ofertave dhe para pranimit të ofertave të reja, merret miratimi paraprak i Bankës;

j) Kontratat i jepen ofertuesit më të ulët, i cili është mjaftueshmërisht përgjegjës dhe që përcaktohet se është i kualifikuar për të kryer aktivitetin në përputhje me kriteret e përcaktuara dhe të njoftuara më parë për vlerësimin;

k) Negociatat pas ofertimit me ofertën e vlerësuar si më e ulëta, ose me ofertues të tjerë nuk lejohen;

l) Kontratat me kohëzgjatje të gjatë (më tepër se 18 muaj) përmbajnë kushtet e nevojshme për rregullimin e çmimit;

m) Ofertat dhe garancitë e kontratave bëhen sipas formatit të përfshirë në dokumentet e tenderit. Garancia e tenderit është e vlefshme për njëzet e tetë ditë (28) pas vlefshmërisë fillestare të ofertës, ose pas çdo periudhe zgjatjeje, nëse është e nevojshme. Asnjë pagesë paradhënie nuk mund të kryhet pa një garanci të përshtatshme për

paradhënie.

n) Dokumentet e tenderimit dhe kontrata, siç konsiderohen të pranueshme për Bankën, përfshijnë dispozitat që deklarojnë politikat e Bankës për të sanksionuar firmat ose individët, të cilët janë identifikuar se janë përfshirë në mashtrim ose korrupsion, siç përkufizohet në Udhëzimet e Prokurimeve; dhe

o) Në përputhje me Udhëzimet e Prokurimeve, çdo dokument tenderues dhe kontratë e financuar me të ardhurat e Financimit parashikon që ofertuesit, furnizuesit dhe kontraktuesit, dhe nënkontraktuesit, agentët, stafit, konsulentët, ofruesit e shërbimit, ose furnizuesit e tyre, të lejojnë Bankën të inspektojnë të gjitha llogaritë, të dhënat dhe dokumentet e tjera të lidhura me ofrimin e ofertave dhe realizimin e kontratës dhe auditin e tyre nga audituesit e caktuar nga Banka. Aktet të cilat synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e inspektimit dhe të drejtat e auditimit të Bankës, të parashikuara në Udhëzimet e Prokurimeve, përbëjnë praktikë penguese, siç përcaktohet në Udhëzimet e Prokurimeve.

Metodat e Posaçme të Prokurimit të Shërbimeve të Konsulentëve

1. Përzgjedhja e bazuar në Cilësi dhe Kosto. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, shërbimet e konsulentëve prokurohen sipas kontratave të dhëna bazuar në përzgjedhjen e bazuar në Cilësi dhe Kosto.

2. Metoda të tjera Prokurimi të Shërbimeve të Konsulentëve. Për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato kontrata të specifikuara në Planin e Prokurimeve, përveç metodës me Përzgjedhje të bazuar në Cilësi dhe Kosto, mund të përdoren metodat e mëposhtme: a) Përzgjedhja e bërë e Bazuar në Cilësi; b) Përzgjedhja sipas një Buxheti Fiks; c) Përzgjedhja e Bazuar në Koston më të Ulët; d) Përzgjedhja e Bazuar në Kualifikimet e Konsulentëve; e) Përzgjedhja me një Burim të Vetëm për Kompanitë e Konsulencës; f) Procedurat e parashikuara në paragrafët 5.2 dhe 5.3 të Udhëzimeve të Konsulentit për Përzgjedhjen e Konsulentëve Individualë, dhe g) Procedura me një Burim për Përzgjedhjen e Konsulentëve Individë.

D. Rishikimi i Vendimeve të Prokurimeve nga Banka

Plani i Prokurimeve përcakton ato kontrata që do të jenë objekt i Rishikimit Paraprak të Bankës. Të gjitha kontratat e tjera janë objekt i Rishikimit të Mëpasshëm nga Banka.

Seksioni IV. Tërheqja e të Ardhurave nga Granti

A. Të përgjithshme

1. Përfituesi mund të tërheqë të ardhurat nga Granti në përputhje me: a) dispozitat e Nenit III të Kushteve Standardeve; b) parashikimet e kësaj

pjese, dhe c) me udhëzimet e tjera shtesë të Bankës, siç specifikohen prej saj dhe i njoftohen Përfituesit (duke përfshirë “Udhëzimet e Bankës Botërore për Disbursimet për Projektet”, nxjerrë në maj 2006, siç rishikohen herë pas here nga Banka dhe siç zbatohen në këtë Marrëveshje në përputhje me këto udhëzime), për financimin në masën 100% të Shpenzimeve të Pranueshme, të cilat përbëhen nga mallrat, shërbimet dhe kostot operative, përfshirë taksat.

2. Përfituesi mund të tërheqë të ardhurat nga Granti në përputhje me: a) dispozitat e nenit III të Kushteve Standardeve; b) parashikimet e kësaj pjese, dhe c) me udhëzimet e tjera shtesë të

Bankës, siç specifikohen prej saj dhe i njoftohen Përfituesit (duke përfshirë “Udhëzimet e Bankës Botërore për Disbursimet për Projektet”, nxjerrë në maj 2006, siç rishikohen herë pas here nga Banka dhe siç zbatohen në këtë Marrëveshje në përputhje me këto udhëzime) për financimin e Shpenzimeve të Pranueshme të parashikuara në tabelën në paragrafin 2 më poshtë.

Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e Shpenzimeve të Pranueshme që mund të financohen nga të ardhurat nga Granti (Kategori), ndarjen e shumave të Grantit për secilën kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen për Shpenzimet e Pranueshme në secilën Kategori:

Kategoria	Shuma e Grantit të alokuar (në dollarë amerikanë)	Përqindja e Shpenzimeve që do të financohen (përfshirë taksat)
1. Shërbimet jokonsulente, trajnime, shërbime konsulente dhe kosto operative sipas pjesës 1(a), 2(a) dhe pjesës 3 të Projektit	2,880,000	100%
SHUMA TOTALE	2,880,000	

A. Kushtet e Tërheqjes; Periudha e Tërheqjes

1. Pa cenuar dispozitat e pjesës A të këtij seksioni, tërheqja nuk pranohet për pagesa të kryera para datës së kësaj Marrëveshjeje.

2. Data e përfundimit e përmendur në seksionin 3.06 (c) të Kushteve Standarde është data 30 shtator 2019.

SHTOJCË
SEKSIONI I. PËRKUFIZIMET

1. “Sistemi i Informacionit për Pyjet në Shqipëri” është kuadri i teknologjisë së informacionit i projektuar për të marrë të dhëna ose informacion për pyjet dhe kullotat për të lehtësuar analizimin dhe raportimin e menaxhimit të integruar të pyjeve.

2. “Plani dhe Buxheti Vjetor i Punës” është plani i punës dhe buxheti i përgatitur çdo vit nga Përfituesi dhe i miratuar nga Banka në përputhje me seksionin C të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje; dhe “Planet dhe Buxhetet Vjetore të Punës” nënkuptojnë më shumë sesa një plan dhe buxhet vjetor të punës.

3. “Udhëzimet Antikorrupsion” janë “Udhë-zimet për parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga huat e IBRD-së dhe kreditë dhe grantet e IDA-s”, datë 15 tetor 2006, të rishikuar në janar të vitit 2011.

4. “AZHBR” është Agjencia për Zhvillimin Bujqësor dhe Rural e Përfituesit e krijuar dhe që funksionon në përputhje me ligjin “Për zhvillimin bujqësor dhe rural”, nr. 9817, datë 22 tetor 2007 ose pasuesi ligjor i tij.

5. “Përfituesi” është marrësi i një granti IPAD sipas pjesës 2 (b) të Projektit.

6. “Kategori” është kategoria e parashikuar në tabelën në seksionin IV të pjesës 4 të kësaj Marrëveshjeje.

7. “Bashkëfinancuese” është Agjencia Suedeze për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ndërkombëtar (SIDA).

8. “Bashkëfinancim” është shuma prej gjashtë-dhjetë e pesë milionë koronash suedeze (SEK 65,000,000) që do të jepen nga Sida për financimin e Projektit.

9. “Marrëveshje Bashkëfinancimi” është Marrë-veshja e Bashkëfinancimit e Sida-s.

10. “Shoqatat e Përdorimit të Pyjeve dhe të Kullotave” janë organizatat joqeveritare që përfshijnë anëtarë të komuniteteve që përdorin burime pyjesh dhe kullotash brenda një zone të një njësie rurale të qeverisë vendore.

11. “Plan për Menaxhimin Komunal të Pyjeve dhe Kullotave” ose “PMKPK” është një instrument menaxhimi i hartuar nga komunitetet, i cili parashikon masat afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata për menaxhimin e tokës së pyjeve dhe të kullotave për të paktën 10 vjet.

12. “Plani Komunal i Menaxhimit të Mikro-baseneve” ose PKMM-ja është një instrument menaxhimi i zhvilluar nga komunitetet, i cili përshkruan masa afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata për menaxhimin e pyjeve, kullotave dhe tokës bujqësore për të paktën 10 vjet.

13. “Udhëzimet e Konsulentit” janë “Udhë-zime: Përzgjedhja dhe Punësimi i Konsulentëve për Huat e IBRD-së dhe për Kreditë dhe Grantet e IDA-s nga Huamarrës të Bankës Botërore”, nxjerrë në janar të vitit 2011.

14. “Këshilli i Ministrave” është dega ekzekutive e Përfituesit, e drejtuar nga Kryeministri.

15. “Departamenti i Zhvillimit, Programimit, Financimit dhe Ndihmës së Huaj” është departamenti i krijuar në Zyrën e Kryeministrit dhe që funksionon në bazë të Urdhrit të Kryeministrit Nr. 204, datë 1 nëntor 2013.

16. “Zyrat Pyjore të Rrethit” janë zyrat e Përfituesit në nivel rrethi të cilat janë përgjegjëse për

menaxhimin e pyjeve dhe kullotave.

17. “Kwadri i Menaxhimit Mjedisor”, ose “KMM” është kwadri i përgatitur nga Përfituesi që mban datën 23 janar 2014, i njoftuar po në të njëjtën datë, ku parashikohen modalitetet për analizën dhe procedurat mjedisore për përgatitjen dhe zbatimin e planeve mjedisore të menaxhimit të bazuara në Projekt, dhe këto kushte përfshijnë të gjitha pjesët dhe shtojcat e KMM-së.

18. “Plani i Menaxhimit Mjedisor”, ose “PMM” lidhet me çdo aktivitet të bazuar në Projekt, mbështetur në të cilin KMM-ja kërkon një plan menaxhimi mjedisor. Ky plan përgatitet në përputhje me dispozitat e seksionit 1. E të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe “PMM-të” janë më shumë se një.

19. “Plan Gjinator Veprimi” është plani i përgatitur nga Përfituesi i datës 7 nëntor 2013, për të forcuar pjesëmarrjen e grave në të gjitha aktivitetet e projektit dhe që përbën pjesë të sistemit të monitorimit dhe vlerësimit të Projektit.

20. “Marrëveshja e IBRD-së” është marrëveshja ndërmjet Përfituesit dhe Bankës Botërore e nënshkruar në të njëjtën datë me këtë Marrëveshje.

21. “ZRPP” është Zyra e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme të Huamarrësit, e krijuar në përputhje me ligjin për regjistrimin e pasurive të paluajtshme nr. 33/ 2012 ose pasuesve të tij.

22. “Plan Lokal Veprimi” është partneriteti ndërmjet subjekteve publike, private dhe shoqërisë civile në nivel rajoni për të zhvilluar zonën rurale.

23. “MBZHRAU” është Ministria e Bujqësisë, Zhvillimit Rural dhe Administrimit të Ujit e Përfituesit ose pasuesi ligjor i saj.

24. “Autoriteti Menaxhues i MBZHRAU-së” është Departamenti i Zhvillimit Rural në MBZHRAU.

25. “MM” është Ministria e Mjedisit e Përfituesit, ose pasuesi ligjor i saj.

26. “MF” është Ministria e Financave e Përfituesit ose pasuesi ligjor i saj.

27. “Federata Kombëtare e SHPPK-ve” është një organizatë jofitimprurëse që përfaqëson interesat e përdoruesve të pyjeve dhe kullotave në territorin e Përfituesit.

28. “Inventari Kombëtar i Pyjeve” ose “IKP” është një regjistër i të dhënave mbi pyjet, të marra nga informacioni i ofruar nga imazhet satelitore, me qëllim krijimin e një vlerësimi kombëtar të mënyrës sesi ka ndryshuar mbulimi me pyje dhe volumni i pyjeve brenda një periudhe të caktuar.

29. “AKM” është Agjencia Kombëtare e Mjedisit e Përfituesit, e krijuar në përputhje me vendimin e Këshillit të Ministrave nr. 47, datë 29 janar 2014 “Për organizimin dhe funksionimin e agjencisë kombëtare mjedisore dhe agjencive rajonale mjedisore” ose pasuesit ligjorë të tyre.

30. “Kostot Operative” janë kostot me rritje të arsyeshme graduale që dalin nga Projekti dhe që përbëhen nga shpenzime për pajisje, për stafin e MM-së dhe AZHBR-së, të shoqëruara me zbatimin e aktiviteteve të Projektit, duke përfshirë mirëmbajtjen e zyrave, dietat për nëpunësit civil, pajisjet (duke përjashtuar pagat për nëpunësit civilë), orëditë, materialet, dhe furnizimet, kostot e komunikimit dhe kostot e lëndës djegëse për vizitat në terren.

31. “Pagesa për Shërbime Mjedisore” është pagesa që u ofrohet individëve ose grupeve në këmbim të përdorimit ose praktikave të qëndrueshme të tokës.

32. “Pagesa për Shërbimet e Ujëmbledhësit” është pagesa që u ofrohet individëve ose grupeve në këmbim të përdorimit të qëndrueshëm të ujëmbledhësit.

33. “Ekipi i Menaxhimit të Projektit” është Ekipi i Përfituesit i përbërë nga stafi i caktuar nga MM-ja, Koordinatori i Projektit, specialisti i prokurimeve dhe stafi tjetër që do të rekrutohet për Projektin, në përputhje me seksionin I.A.1 të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

34. “Udhëzimet e Prokurimeve” janë “Udhëzimet: Prokurimet e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente për Huat e IBRD-së dhe Kreditë dhe Grantet e IDA-s nga Përfituesit e

Bankës Botërore”, nxjerrë në janar 2011².

35. “Plani i Prokurimeve” është plani i prokurimeve të Përfituesit për Projektin, i datës 29 prill 2014, dhe i përmendur në paragrafin 1.18 të Udhëzimeve të Prokurimit dhe paragrafin 1.25 të Udhëzimeve të Konsulentit, siç përditësohet herë pas here në përputhje me dispozitat e paragrafëve të përmendur më sipër.

36. “Manuali Operacional i Projektit” është manuali i përgatitur në përputhje me Seksionin II. A të Pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe i konfirmuar si i pranueshëm nga Banka, i miratuar nga Përfituesi, ku përshkruhen dhe përcaktohen procedurat dhe rregullimet institucionale për zbatimin e Projektit, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme dhe duke përfshirë rolet dhe përgjegjësitë përkatëse të aktorëve të përfshirë në zbatimin e Projektit.

37. “Drejtoria Rajonale e Pyjeve” është një qeveritare brenda MM-së, përgjegjëse për menaxhimin e pyjeve dhe të kullotave dhe me shërbime të shtrira në nivelin e qarqeve, e krijuar dhe në funksionim në përputhje me ligjin “Për pyjet dhe shërbimin pyjor” nr. 9385, datë 4 maj 2005 ose dokumentet pasardhëse ligjore.

38. “Marrëveshja Bashkëfinancuese e Sida-s” është marrëveshja ndërmjet Përfituesit dhe Bankës, e cila ofron një grant në shumën prej gjashtëdhjetë e pesë milionë koronash suedeze (SEK 65,000,000) për Bankën për të ndihmuar në financimin e Projektit; apo çdo ndryshim i mëvonshëm i kësaj Marrëveshjeje. “Marrëveshja Bashkëfinancuese e Sida-s” përfshin të gjitha shtojcat, tabelat dhe marrëveshjet që i bashkëlidhen Marrëveshjes së Bashkëfinancimit të Sida-s.

39. “Trajnim” janë kostot e arsyeshme të lidhura me pjesëmarrjen në trajnime, seminare, vizita studimore të stafit të përfshirë në aktivitetet e Projektit, kostot e udhëtimit dhe dietat për pjesëmarrësit në trajnime, seminare dhe vizita studimore, kostot e lidhura me sigurimin e trajnerëve, marrjen me qira të ambienteve të trajnimit dhe seminareve, si dhe kosto të tjera të lidhura në mënyrë të drejtpërdrejtë me përgatitjen dhe realizimin e kursit të trajnimit, seminarit ose vizitës studimore (por duke përjashtuar kostot e shërbimeve të konsulencës).